

Boncoué 2001

Copons et Tchairboénies

Sains



Les cotes di Doubs.

Tchairboénie âl maître tchie-lu.

COPOUS ET TCHAIRBOENIES DAINS LES COTES DI DOUBS:

Le peuplement des cotes, djeuque aiprés lai dyierre de 39-45 étīnt en grosse paitchie composè pai des aībres è feūyes, è n'y aivait pe brament de pīngras, de saipīns et de fiattes .

Les copous f'sīnt cope biaintche, tot était copè, hété, tchêne, tchairme, vierne, oūerme, oūejerāle, , cés bōs étīnt copès tus les 30-40 ans. Les copous léchīnt empie quéques balivās qu'ētīnt mairquaie pai le voidge-forétchie.

Es piédīnt les lots de bōs, aippelè tchie-nōs des étīuttēs, ès en f'sīnt des béyattes et des quoitchies d'īn mètre. C'ment les cotes des doues sen di Doubs sont aidé rôtes et dains ci temps-li pe de tch'mīns. Les copous daivīnt dévālaie le bōs en ècmencaint pai le hāt, aivo l'ède d'enne "rise ".

Po çoli ès pregnīnt des lavons de 4-5 mètre de londgeou et d'è pô prés 40 cm. de lairdge qu'ès raiponjīnt c'ment les tieles tchu īn toèt, lai piaintche di hāt était çioullè tchu 40 cm aivo t'té di bé, de tchéque sen ès y çioullīnt des laittes de toèt. Po teni lai rise ès botīnt des piaintches en traivie aippūes en īn aībre oubīn ès y botīnt īn bon pitchèt et è çioullīnt lai rise po lai t'ni. Le maitīn pai lai rôsèe oubīn aiprés l'oūeraidge et l'heuvé tiaind les lavons étīnt voiriaicie, ès allīnt dévālaie cés quoitchies et cés rondīns que tyissīnt è tote chique en f'saint īn traivyīn di diaile. C'ment lai drire piaintche était dich'pôsèe en tremplīn, les bōs voulīnt encoué 30 è 40 mètre pus loin.

Li ci bōs était ensteraie â londg d'lai vie, prāt è tchairdgie c'ment bōs de fūe vou po faire di tchairbon.

D'âtres cops, voué lai déchente n'était-pe d'lai sen d'īn tch'mīn, ès f'sīnt īn "tch'mīn de yuattou " ès creuyīnt en lai main tchu īn mètre de lairdge, enyevīnt les reutchèts, peus tchu ci tch'mīn, les copous le piaitonnīnt d'aivo des rondīns de 5 è 10 cm de diamètre, botès de traivie tus les 50 cm et teni pai 2 pitchèts. empitchie d'aiprés lai lairdgeou d'lai yuatte, po qu'èlle nè se boteuche-pe de traivie. Les pitchèts dépéssīnt de 10 cm les rondīns.

C'âtait aidé les pus foūes copous qu'se botīnt d'vaint lai yuatte tchairdgie d'īn stère è demé de bōs. E ne fayait-pe se léchie diaingnie pai le tchairgement.

Ernest se s'vīnt d'aivoi ôyi nōs véyes raicontaie qu'īn copou, le père è Basile c'était fait diaingnie pai son tchairgement d'vès tchus de Maseslīn, èl ât v'ni s'écraisaie contre īn aībre, Coci po dire cobīn c'était daindg'rou.

Po tyissie ci bôs, les copous aivînt des yuattes loidgieres mains brament sôlides de 2,50mètre de londg d'aivo des yugeons que r'montînt d'è pô prés in mètre en l'aivaint. Airrivè aiva, les copous remontînt yote yuatte tchu yos épâles po r'èc-mencie.

Che lai cote était tra en pente roide, les copous f'sînt in dévâleut, tchu ènne lairdgeou de 20 mètre tot était copè, les trontchats è rése d'lai tiere, les braintches écârquèyies et les reutchêts enyevaie. Les bôs aimoinnès aivo lai yuatte, étînt tchaimpaie tchu ci dévâleut, ès rôlînt djeuque à fonds.

El airrivait que les copous dâs des câres bîn mâ piaicies, d'aivînt schil-taie, pe faire ènne rise et encoué po fini faire in dévaleut, c'était dînche dâ Le Creux des Ecreux dâ laivou, les bôs airrivînt â Tiu-de-Tchaindolat.

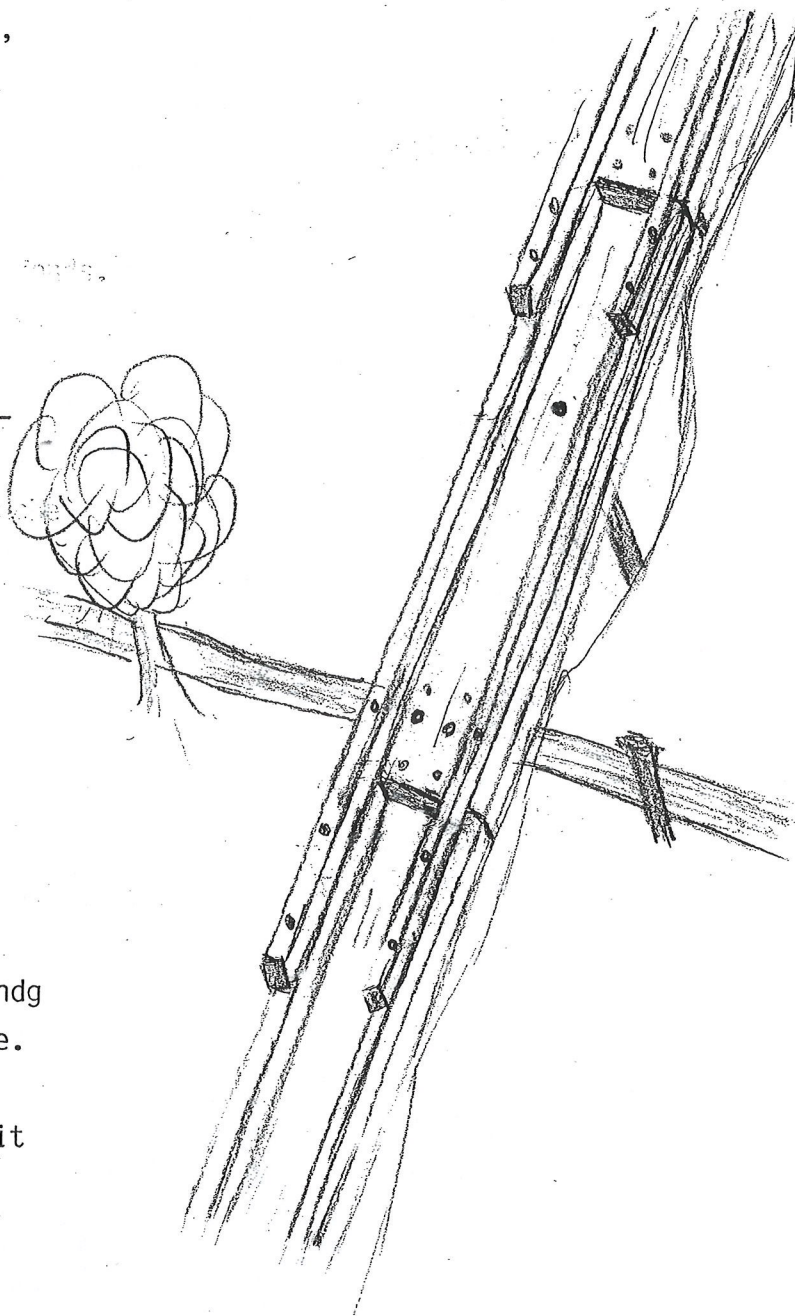
An peut encoué en voûere dains cés câres, meinme che lai naiture y é r'prie ses droits.

Ernest dit que dains les annèes 30 in bon copou diaingnait atoué de cent sous pai djoué. El é vu Aymand Cuenin piédie ènne cope de bôs le londg di tch'mîn des Gygax po 1.10 di stère. Le bôs faicenaie était piédie, c'ment è n'y aivait d'âtre traivaiye è fayait bîn churvivre.

Les saipîns, les fiattes, les pingras étînt eusaidgie c'ment bôs po construre, po entre'tni les mājons.

ès étînt copè és alentoué d'lai raisse vou tchu les tcheumainnes.

C'ât dains les annèes 40, di temps de lai dyierre dains les cotes bîn mâ piaicie sains tch'mîns, que c'ât fait les copes de greumes.



Les béyes débraintchies et écoûechies étĩnt dévâlées d'jeuque és rives di Doubs.
Li èlles étĩnt botées en tchaintie po soitchi ,en attendaint que le Doubs
feuche en lai boinne hâto po les flottaie. (concoué 1997).

Les petêtes béyes étĩnt trĩnnées d'aivo ĩn aĩjie tchva.

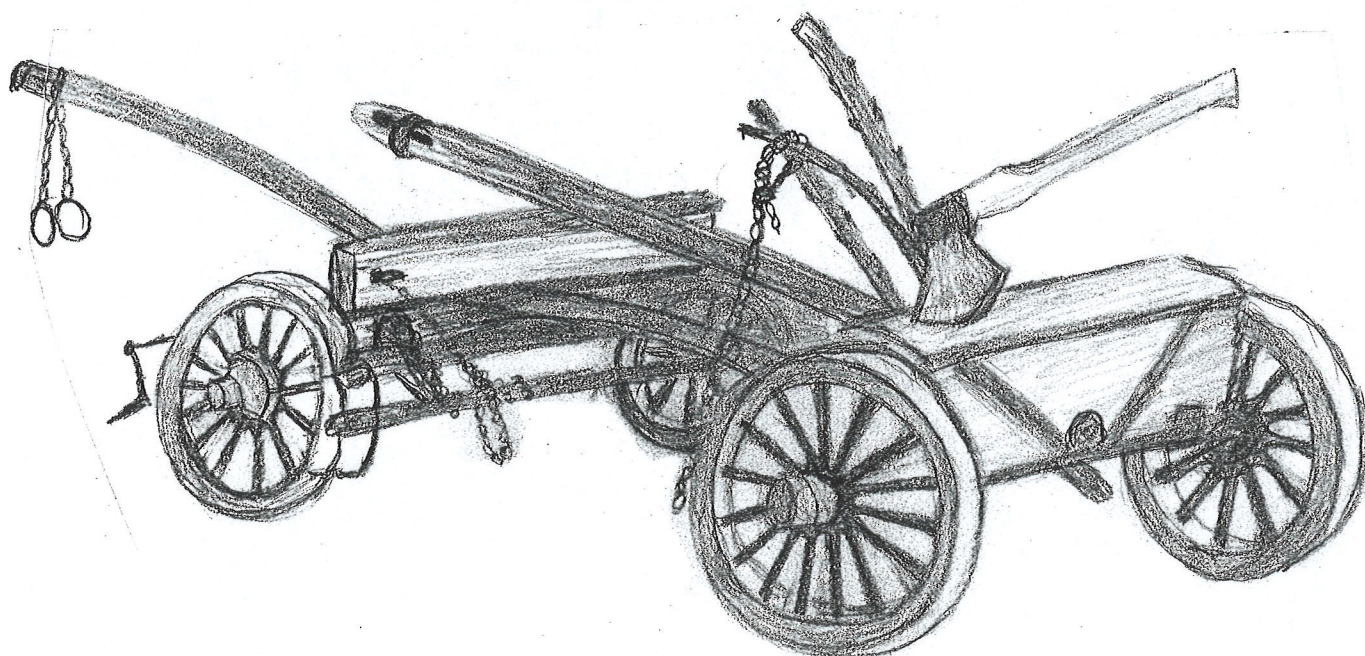
Po les tirie feûs,an aivait r'coué en ĩn bon tchairroiyu,tchie-nôs,c'était Alyre
Choffat de Froidevâ que f'sait le tchairton.Lu aivait ěne foûeche di diaile,aivo
ses 3 tchvas,sai dj'ment Minette,ses 2 hongres Bijoux et Rex ès n'aivĩnt-de-vous
pairie,po tirie feûs des cotes les pus grosses béyes,Ès n'aivĩnt pavou de ran
E pregnait grand tieusain de ses tchvas,èl aivait aidé prou de foin et d'avoinne
po lai djouènèe,et saivait voué è y aivait de l'âve po les aibreuvaie.

Po trĩnnaie les pus grosses béyes poijeainnes,po ne faire de grosses odjenieres
et de tẽrelats dains les pétures et les tch'mĩns groûegies,ne peut creuyie
des goyets. E se servéchant d'ĩn "trĩmbâl" doues rues de 3 mètres de hât aivo
ẽne échepèce de pendou po suchependre les béyes pai lai fonte.dĩnche è n'y
aivait que la quoûe de lai béye que trĩnnait pai tierẽ,et èlles étĩnt brãment
pus loidgieres, ne f'sĩnt voûre de rout'nées ,c'était aitol pus aigie po les
tchvas,ès daivĩnt mons tirie.

El était aitol tot de pair-lu po les tchairdgie tchu son gros tchẽ ,qu'aivait
les rues et les scioises pus lairdge,è s'empioitait mons dains lai tierẽ.dãs
quẽ suppoétchait 6è7 m3 de bõs.

C'ât lu qu'les moïnait tchu lai raisse â M'lĩn tchie l'Urbain Paupe,po en faire
des laivons,des piaitons et d'lai tchaipujerie.

C'était aitol lu aivo ses tchvas que r'tirait feûs d'l'âve les bõs flottès qu'air-
rivĩnt en aiva di pont de Soubey,po les botãien tchaintie d'vaint "Le Coinnat "
aivo les copous et les flottous.



LES TCHAIRBOENIES:

Charles Houlmann, djûene boube était copou l'heuvé, en lai bèle sèjon était tchairboénie aivo son frère Albert, ès f'sînt ène dozainne de fouénés dains les Cios-di-Doubs, S'vent dains des câres bîn peurdjus et savaidges, mains pe sains tchairmes. Ses moiyouz seuv'nis d'ci métie, que d'maindait brâment de foûeche, de churvoiyaince, de ne pe tra dreumi, de saivoi-faire. C'était d'être aidé dains lai naiture, aivoi ïn pô ène vétiaince de savaidge, de coutchie en lai bèle étoile,, tchu ène paiyaisse de paiye et de feûyes, vou tchu ïn yét de mousse.

De voûere péssaie les r'naids, les lievres, les tchevreûs, les poûessaiyès. les tchvattes, de djoués admiraie les ébaits des tchaitis-gairiats, tot en voidgeaint ïn eûye tchu le fouéné.

El é fait di tchairbon dains les çhèrieres, dains les tchaimpois, chutot è Sésai, â Poiye, en lai Tchairboénierie (que poétche bîn son nom) en lai Rétchêsse, â Tchételè, és Rôsé, è Tchévelès, â Teurion, en lai Piainne-Ave, è Tchérroubez, és Concoitchat, è L'Etieumatte, è lai Ronde-Fontaine, è Masseslî, et i en pèsse.

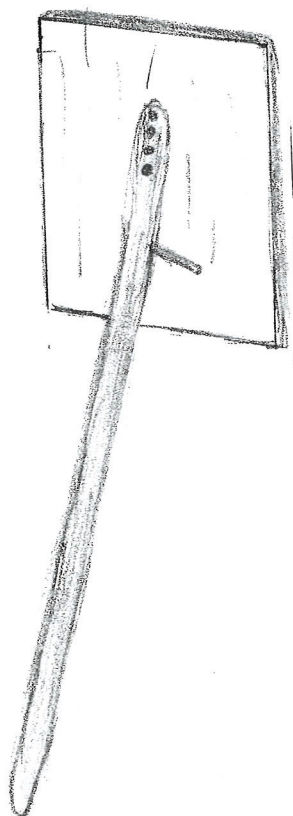
Charles é cognut tus les âtres tchairboénies, cés quel ainmait le meu : Filisette, Milot, et Guerne.



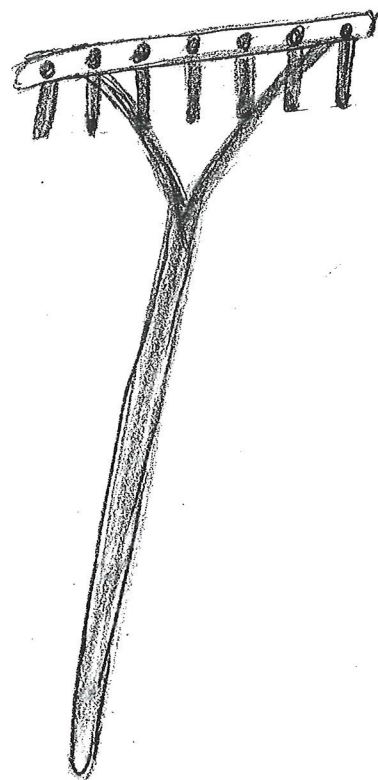
Ernest Hutmacher è fait di tchairbon pocheque c'était pus loidgie et pus aigie po le transpoétchaie, èl é fait quéques fouénés en lai Vaitcherie et en lai Vèye-Varrerie de Lobschez.

Les tchairboénies aivînt ènne tchainson qui aî trovè dains les actes de l'Emulation, en patois de Djules Surdez. I vos lai bèye tâ qu'èl l'é graiyenaie en 1924.

LE TCHAIRBOINNIE



1. Le coue tot noi cment in draivie ⁽¹⁾,
Viè mon foinné,
Le coue tot noi cment in draivie,
Viè mon foinné s'pésse mai vie.
2. Ran ne vât mon rété mai pâle,
Mon ptét baku,
Ran ne vât mon rété, mai pâle,
Mon ptét baku dos l' gros l' œuzrâle ⁽²⁾.
3. Y ne tchaint' pon, boussaint mai buate ⁽³⁾
Cment les copous,
Y ne tchaint' pon, boussaint mai buate
Cment les copous emmé les fuates ⁽⁴⁾.
4. Tot le djoé siôtrant dains lai côte
Miaîl' et tiaimus ⁽⁵⁾,
Tot le djoé siôtrant dains lai côte
Miaîl' et tiaimus bîn ai l' aissôte.
5. Y ne vends qu'à pnâ, qu'ai l' aiminne ⁽⁶⁾
Le bon tchairbon,
Y ne vends qu'à pnâ, qu'ai l' aiminne
Le bon tchairbon des sais de tchinne.
6. Y ne tcheus pon de boul, de viene ⁽⁷⁾
N' échâdaint pon,
Y ne tcheus pon de boul, de viene
N' échâdaint pon pus qu'inn' laitienne.
7. Y tcheus d' l' haîté, di piainn' ⁽⁸⁾, di frêne,
Dains mon foinné,
Y tcheus de l' haîté, di piainn', di frêne
Dains mon foinné et minm' di tchêne.
8. Çoli n'envoidj' pon les ptét' ruses
S' y ne djâs' pon,
Çoli n' envoidj' pon les ptét' ruses
S' y ne djâs' pon, taint pus y muse.
9. Taint que paît lai bieuve feumiere
Y ne doue vouer' ⁽⁹⁾,
Taint que paît lai bieuve feumiere
Y ne doue vouer' su mon lé d' brieres.
10. E ne fât pon voue, su mon aime !
Fœu di foinné,
E ne fât pon voue, su mon aime !
Fœu di foinné paichi lai ciaîme.



11. Le tchairbon dèt 'être bîn brême ⁽¹⁰⁾
Sains longs moétchas ⁽¹¹⁾
Le tchairbon dèt 'être bîn brême
Sains longs moétchas, sains bos que ciaïme ⁽¹²⁾.
12. Djinque à derrie d' l' hêrbâ que d' ponne ⁽¹³⁾
Dains l' noi poussa
Djinque à derrie d' l' hêrbâ que d' ponne,
Dains l' noi poussa, on diaingn' l' avonne ⁽¹⁴⁾.
13. On péss' quâsi en saint, en saidge,
Lai bell' sêson,
On péss' quâsi en saint, en saidge,
Lai beli' sêson cment des sâvaïdges.
14. E fât se péssê des bons sannes
Djinque ai l' heuviê ⁽¹⁵⁾,
E fât se péssê des bons sannes
Djinque ai l' heuviê et de sai fanne.
15. Le tchairboinnie n'ât pon se bête
Djinque à bontemps,
Le tchairboinnie n'ât pon se bête,
Djinque à bontemps è fait lai fête.
16. Lai fann' que n'ât pon ainonçainne ⁽¹⁶⁾
Y beill' l' hêrbâ,
Lai fann' que n'ât pon ainonçainne
Y beill' l' hêrbâ bâssain, bâssainne.
17. Tchu c'ât qu' ât l' meux, le tchairboinnie
Qu'é l' heuviê d' bon,
Tchu ç'ât qu'ât l' meux, le tchairboinnie
Qu'é l' heuviê d' bon ou le monnie ?

Les Bois, 1^{er} juillet 1924.

JULES SURDEZ.

REMARQUES : 1) *draivie* : taupé ; 2) *œuzrâle* : érable champêtre ; 3) *buat* : brouette ; *ua* : ne compte que pour une syllabe ; 4) *fuates* : épicéas ; 5) : merles et bouvreuils ; 6) *ainnne* : ancienne mesure de capacité en bois ; 7) : de bouleau, de verne ; 8) : de l'érable faux platane ; 9) *vouere* : guère ; *vouetche* : quelque chose ; 10) *brême* : cassant ; 11) : *moétchas* : bouts de bois non entièrement carbonisés ; 12) du bois qui flambe ; 13) *ponne* : peine ; dans le dialecte de la Montagne des Bois le *on* de *ponne* se prononce d'une façon toute spéciale : 14) *avonne* : avoine ; même remarque pour la voyelle *on* ; 15) *heuviê* : hiver ; 16) *ainonçainne* : simple d'esprit. (Le *foinné* est la meule du charbonnier et le *baku* la hutte) ; *in lé d' brieres* : un lit de bruyères.

Aippontie d'vaint d'faire le fouéné.

In cop l'empiaicement tchoisi en l'aivri de l'oûere et de lai bje aimoinnaie les rondîns et quoitchelaidges chu piaice aivo ènne yuatte de copou, r'montaie lai bairaique, (bacu) qu'ès posînt tchu lai tiere sains y botaie de piaintchie.

Dedains, in foéna en fonte aivo ènne mairmite, ènne piaintche c'ment bainc, ènne petée tâle bîn piaintaie â moitan, â fond tchu des laivons yote paiyaisse et des saits, quéques cios po cretchie yos hayons, ènne laintiene po s'êciérie, chutot po churvoiyie le fouéné.

Faicenaie lai pâle en bôs po fri le faigi contre lai mousse atoué di fouéné, aitot le rété po r'tirie le tchairbon in cop qu'èl était tieut, les âtres utis étînt cés des copous, en pus in airrôsou et in cro.

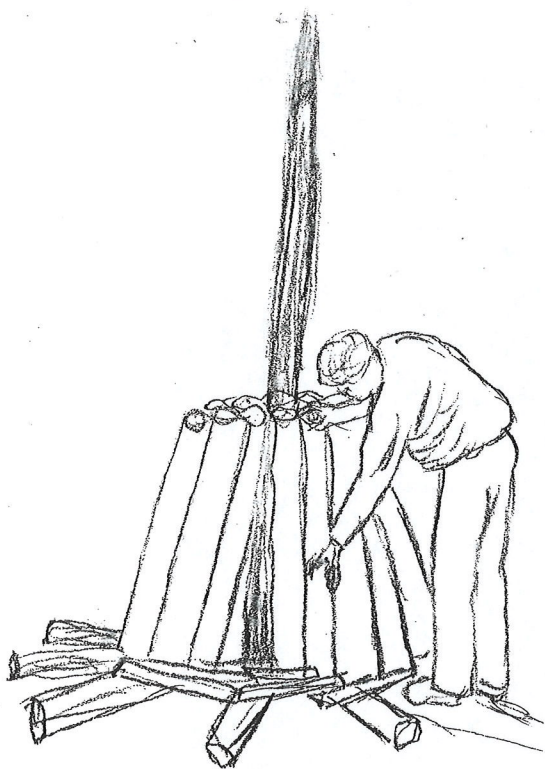
Charles démottait l'empiaicement chu heute mètre et le creuyait dieche centimètre, lai tiere qu'è révait ,è lai maçiaie d'aivo le faigi po le raillondgie.

LE FOUENE.

E fayait posae des p'téts rondîns tchu lai tiere c'ment les rés d'enne rue. peus è les retieuvrînt de "dosses" (piaintchattes de saipin.) çoli envoidegaie l'humidité, et léchait l'air péssaie.

A moitan ès piaintînt ène piertche de trâs mètre po sot'ni le tiué, fait de tieudre de 20 à 30 centimètre posée l'enne chu l'âtre atoué de lai piertche et qu'ès montînt en meinme temps que les bôs qu'ès drassînt in pô de bie contre, en léchaint le mons possibye de ptchus, qu'ès combyînt d'aivo des béquiats. Es f'sînt dînche dous étaidges, po fini ès coutchînt les bôs tchu les âtres po çoli bèyeu- che c'ment ène échepèce de grosse mouniere. Tot le toué était retieuvri de mousse è y en fayait 15 à 20 saits. Cte mousse édait è t'ni le faigi qu'était étendu d'aivo brament de tieusain en ène épâssou de dieche è tchînze centimètre. Peus ès l'air- rôsînt et le tassînt aivo lai pâle po le rendre étainche. Le bôs d'vait y être en l'aivri c'ment dains in foûé. Aiprés aivoi retirie lai piertche, ès poyînt l'enfûere.

LE TCHAIRBON.



Aivo ène étchiale ès allînt voichaie in p'nie de p'téts béquiats d'enne lond- geou de 20 cm et refromînt aivo d'lai mousse et di faigi. Aivo ène tieudre entoéraie de bouts de saits moéyies de pétrole et enfûe ès botînt le fûe à tiué né Pai le piaintchie, le fûe était ait- tujie pai les ptchus de tiraidge qu'ès eûvrînt dôs le fouéné.

L'âtre moyîin po l'enfûre: Aivo des bré- ses voichaie dains le tiué dâ l'enson ait- tijie pai l'air veniaint di piaintchie. Le fûe d'vait cossenaie, et ne pe faire de chaîmes. E fayait neurî ci fûe pai le hât tus les 2-3 heures dînche djeuque en- son çoli pregnait dous djoués et ès servé- chînt 11/2 stère de p'téts bôs.

Duraint cés dous djoués le tchairboénie aivait brament de traivaiyè po neuri son fouéné,aitot r'boûetcie les ptchus et les crevaisses â pus vite.Aichetot qu'enne femée bieûve s'l'etchaipait,il était aivetchi di daindgie.Lai f'mie d'vait être aidé biaintche,se çoli feme bieu è dait grîmpaie po allaie tassie les bréses et le bôs â fond et de nové neuri le fûe.,In cop què béchait enson è n'é pus fâte d'lenbotaie. Le tchairboénaidge de fait p'tét è p'tét. Ce çoli feme bieu,c'ât le moiyou di tchairbon qu's'en vait E pie d'sai valou. E f'sînt aidé quaitre ptchus de pies d'air,djmais d'lai sen d'l'oûere,pocheque è tirait aidé prou ,Neut è djoué é fayait churvoiyie tot le toué se è s'aiffaî-sait in pô è fayait réyie le tiraidge,aigraîndi,vou bouetchie les euvretures qu'êtînt entre lai tiere et le piaintchie.Se le fouéné n'était pe prou churvoiyie è poyait pâre fûe et tot était fotu. Aiprés dous djoués in cop le tiué rempi,le bôs d'vait tieure,nian-pe breûlaie.



In fouéné en 1900

Le tchairboénie d'vait voiyie è c'qu'le faigi demoéreuhe humide,che è v'nait sat è se crevoichaie,,è d'vait airrôsaie.

Pus le tchairbon tieusait balement,pus èl aivait de valou,c'ât poquoi le tchairboénie aivait pavou de l'oûere et de lai pieudge.Es aictivînt le fûe di fouéné.

Le tchairbon que tieut tra vite pie d'sai qualité,était aitot mons paiyie.

Po faire di bon tchairbon è fayait comptaie 12 è 14 djoués po le tieure

En 1940 le tchairbon était paiyie 10 è 12 frs les 100 kg. di temps d'lai dyierre 50 è 60 frs.

D'aivo le foiyard ès airrivînt è faire 120 kg. de tchairbon â stére,aivo le frène 110 kg. Di temps d'lai dyierre ès f'sînt aitot des fouénés aivo des raims de saipîns, de fiattes et de tieudres,, étînt déchtinès è faire de lai noire poudre po l'airmèe,mains cè mâçye ne bèyâit que 65 è 70 kg. pai stére.

Tiaind lai mousse breûlait,le tchairbon était tieut,petét è petét le fûe c'était étendu â toué di fouéné.

Aiprés dous djoués d'attente,ès tirînt le tchairbon qu'était encoué bîn tchâd Aivo îñ cro ès tirînt tot le toué di fouéné le faigi,d'vaint d'pâre le rétépô tirie le tchairbon en pregnaint tieusain d'îñ pô le moiye po qué ne reprenieuche fûe.Tiaind èd voiyînt les brésès ,ès reboûetchînt le tot aivo d'lai mousse et di faigi. Peus ès allînt ècmencie pai le hât d'le tirie aivo le rétédîñche le Faigi tchoiyait tchu l'âtre étaidge qu'moérâit boûetchie,po encoué îñ pô tieure

Tchu lai photo an voit qu'ès aint dje prie lai boinne moitie di fouéné,an voit aitot brament de saits de tchairbon dje couju ,prât è être condut aivo lai yuatte â londg di tch'mîñ po y être tchairdgie,vou â londg di Doubs,po être entéchie tchu les bairques que déchêdînt le doubs djeuque è St.Ochanne,c'était moiyou mairtchie et çoli allaie pus vite qu'aivo îñ tché.

In cop tot le tchairbon en saits, ès raiméssînt lai poussiere que d'moéraie di fouéné,le faigi maçiaie d'aivo les tra p'téts bouts de tchairbon.

Aivo îñ prou gros raindge,ès l'raindgînt po désavraie le faigi,de lai tchairboénatte.Es en pregnînt grand tieusain,pocheque è fayait le faigi po rendre ètaintche le fouéné tot bîn mousru,ès n'en aivînt d'jmais de tra po boûetchie. c'tu qu'ès r'ècmencerînt.Lai tchairboénatte ès lai voidgînt po neurî le fûe. dains le tchu maçiaie aivo les béquiats de bôs.

E se f'sait brament de tchairbon dains les cotes di Doubs.El était pus aijie po le tranchepoétchaie,pus loidgie et mons encombraint qu'le bôs.

Tchairboénie ât maître tchie-lu.